

Português

INFORMAÇÕES ÚTEIS

外国語情報コーナー

English

USEFUL INFORMATION

児童手当現況届を忘れずに！

日本語記事は5ページにあります。

Não se esqueça de apresentar a declaração de situação atual “Genkyou Todoke” para o recebimento do auxílio à educação infantil

As pessoas que recebem o auxílio à educação infantil “jidou teate” necessitam apresentar o documento chamado Declaração de Situação Atual “Genkyou Todoke”. Esta declaração serve para comprovar o direito ao recebimento do auxílio levando em consideração a condição econômica do recipiente no dia primeiro de junho de cada ano. Sem a apresentação desta declaração, o recebimento das parcelas a partir do mês de junho do auxílio será interrompido. A administração governamental enviará o formulário da declaração no início de junho.

○ Documentos e objetos necessários para obter a declaração:

- Declaração de situação atual de benefício para educação infantil (formulário específico).
- Cópia do seguro médico do recipiente do benefício. (Do segurado

pelo seguro de assistência social, etc).

- Carimbo “inkan”.
 - Comprovante de renda para o recebimento do auxílio para a educação infantil durante o ano de 2013 (para as pessoas que foram transferidas para Chiryuu depois do dia 2 de janeiro de 2014).
 - Cartão de residente “zairyuu card” do beneficiário e de seu filho (no caso de residentes estrangeiros).
- ※ Além destes documentos, também pode ser necessária a apresentação de comprovantes de custos de educação da criança e outros documentos relacionados.

▼ **Informações:** Departamento da Infância. Encarregado da Educação Infantil. TEL: 83-1111 Ramal 223.

Do not Forget to Submit a Genkyo Todoke: Present Condition Form

People who receive the (jido teate) child allowance must submit a 'genkyo todoke' (present condition form) each June in order to confirm child care and income conditions. Please note that if the form is not presented, the allowance may not be received after June. Regarding the 'genkyo todoke' (present condition form), our staff will send you the form in the beginning of June.

○ Supplementary materials to be presented with:

- Copy of the 'genkyo todoke'(present condition form)
 - Copy of the Health Insurance Certificate of the applicant (if they subscribe to a health insurance scheme)
 - 'Inkan' your seal
 - 'Shyotoku shyoomeisyo' (a certificate of your income) in 2013, if you moved to Chiryuu city after January 2nd, 2014
 - If you are a foreign resident, you must show your alien registration card of you and your child.
- ※ Additional documents may be required if necessary.

▼ **Inquiries:** Child care support section at Child welfare department (TEL: 83-1111 Ext. 223)

6月の無料相談

※相談日が祝日にあたる場合はお休みになります。

〇〇市役所 市民相談コーナー〇〇

▷ところ 市役所1階南側の外国人相談コーナー

相談ごと	とき	問合せ
外国人相談 (ポルトガル語の通訳など)	月～金曜日 午前9時30分～正午・午後1時～4時	外国人相談コーナー (内線159)

▷ところ 市役所2階南西側の市民相談コーナー

相談ごと	とき	問合せ
市民相談 (市役所での手続きなど一般相談)	毎週月・火・木・金曜日 午前9時～正午・午後1時～4時	市民相談コーナー (☎83-1111 内線204)または 市民課(☎95-0152)
司法書士相談 (多重債務、相続等)(要予約)	毎月第2・第4火曜日 午後2時30分～4時45分	
行政相談	第2・第4水曜日 午後1時～4時	建築課(☎95-0156)
不動産相談	第2火曜日 午後1時～4時	
消費生活相談 (消費者のトラブル相談など)	毎週金曜日 午後1時～4時	消費生活相談コーナー(内線202)または経済課(☎95-0125)
高齢者職業支援相談 障がい者職業支援相談	毎週火・水・金曜日 午前9時～正午 午後1時～4時	高齢者職業支援室(内線203)または経済課(☎95-0125)福祉課(☎95-0118)
労働相談(要予約)	毎月第3木曜日 午後1時～4時	経済課(☎95-0125)

〇〇各種専門分野 相談コーナー〇〇

市では、税務全般、教育・子育て支援、障がい福祉など専門的な分野の相談業務を次のとおり実施しています。お気軽にご相談ください。

相談ごと	とき	ところ	担当課
税務相談	6月20日(金) 午前9時～正午	市役所2階 打合せ室②南	税務課 市民税係 (☎95-0116)
教育相談	毎月第1・第3金曜日 午後1時～3時	市役所2階 第4相談室	学校教育課 (☎95-0136)
児童相談	毎週月～金曜日 午前9時～午後5時	市役所2階 第5相談室	子ども課 (☎95-0120)
福祉相談 (身体障がい者)	6月15日(日) 午前10時～正午	身体障害者 福祉センター (福祉体育館内)	長寿介護課 施設係 (☎82-5151)
手話相談 (聴覚障がい者)	毎週火・木曜日 午前9時～正午	市役所1階 福祉課窓口	福祉課 福祉企画係 (FAX 83-1141)
女性悩みごと 相談	毎月第2・第4木曜日 午前9時～正午 午後1時～4時	市役所3階 協働推進課	協働推進課 協働人権係 (☎95-0144)

※詳しくは、担当課までお問合せください。

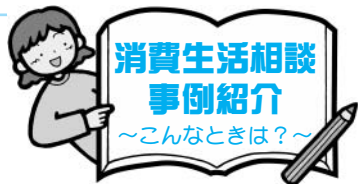
〇〇福祉の里八ツ田 相談コーナー〇〇

▷予約・問合せ 社会福祉協議会(☎82-8833)

心配ごと相談・人権相談	毎週火曜日	午後1時～4時
交通事故相談(要予約)	毎月第2火曜日	午後1時～4時
弁護士による法律相談(要予約)	毎月第2・4木曜日	午後1時～4時

カウンセリング(予約制)	毎週水・土曜日	午後1時～2時
結婚相談	毎週火曜日	午後1時～4時

※法律相談は毎月1日(休日を除く)の午前8時30分から予約してください



このコーナーでは、県内の消費生活相談に寄せられた相談事例等をご紹介します。

【主な手口】2年前に年間費約40万円を支払い、結婚相談所と契約した。日本人を何人か紹介されたが成婚に至らず「今年からは外国人を紹介する」と言われ、了承した。外国人と結婚する場合200万円が必要とも言われた。一度お見合いをした後、事務所に呼ばれて出向いたら、相手の女性と通訳がいた。その場で200万円の契約書と婚姻届にサインするように言われ、不審に思ったが結局サインした。家族に話したら「だまされている」と言われた。結婚の意思はないので解約したい。

【アドバイス】相談者がサインしたのは外国人と結婚する際の媒酌の契約書だった。結婚相談所に、結婚媒酌契約の解除と結婚相手紹介サービスの中途解約を希望していると伝えるよう助言しました。結婚媒酌契約書にクーリング・オフの記載があり、期間内であったため手続きし、結婚相談紹介サービスも中途解約を申し入れました。

■消費生活全般についてのご相談は下記まで■

【知立市役所内 相談コーナー】 毎週金曜日：午後1時～4時 ▶ 問合せ 消費生活相談コーナー (内線202)・経済課 (☎95-0125)

【西三河県民生活プラザ】 月～金曜日：午前9時～午後4時30分 ▶ 消費生活相談専用ダイヤル ☎0564 (27) 0999

【中央県民生活プラザ】 月～金曜日：午前9時～午後4時30分、土・日曜日：午前9時～午後4時 ▶ ☎052 (962) 0999